

lonely  planet

Pays-Bas



Les
Pays-Bas au fil
des canaux

Voyager à vélo

Un plan
détachable
d'Amsterdam

Les quatre sections de ce guide

Préparer son voyage

Les expériences incontournables, les itinéraires et de nombreuses idées inspirantes



Sur la route

Des conseils pour découvrir la destination, vivre des expériences locales, tester les meilleurs restaurants...



Carnet pratique

Toutes les informations pratiques essentielles dont vous avez besoin pour votre voyage



Comprendre

Les particularités à connaître et l'histoire de la destination racontées de manière originale et vivante



lonely  planet

Pays-Bas



**Barbara Woolsey, Abigail Blasi, Mark Elliott,
Catherine Le Nevez, Sara van Geloven**

SOMMAIRE

Préparer son voyage

Le voyage commence ici 4

Carte des Pays-Bas 6

Expériences
incontournables 8

Villes et régions 20

Itinéraires 22

Quand partir 30

Avant de partir
aux Pays-Bas 32

À table ! 34

Tous à vélo ! 37

Activités de plein air 40

Sur la route

Amsterdam 47

Centre médiéval
et quartier Rouge 52

Partie ouest de la ceinture
de canaux, Jordaan
et Ouest 64

Partie sud de la ceinture
de canaux 78

Vondelpark, Oud-West
et Oud-Zuid 87

De Pijp et Zuid 99

Oosterpark
et l'est de l'Amstel 106

Nieuwmarkt, Plantage
et les îles de l'Est 110

Amsterdam-Noord 119

Notre sélection
pour dormir 124

**Haarlem
et la Hollande-
Septentrionale** 126

Haarlem 130

Environ de Haarlem 135

Texel 139

Environ de Texel 143

Zaanse Schans 144

Environ de
Zaanse Schans 147

Notre sélection
pour dormir 155

Utrecht 157

Utrecht 160

Environ d'Utrecht 171

Notre sélection
pour dormir 177

**Rotterdam et la
Hollande-Méridionale** 178

Rotterdam 184

Environ
de Rotterdam 204

La Haye 207

Environ de La Haye 220

Notre sélection
pour dormir 227

Frise 229

Leeuwarden
(Ljouwert) 232

Environ
de Leeuwarden 237

Lacs de la Frise 243

Notre sélection
pour dormir 249

Nord-Est 250

Groningue 254

Environ
de Groningue 262

Drenthe 266

Notre sélection
pour dormir 272



Rotterdam (p. 184)

Centre 275

Arnhem 278

Environ
d'Arnhem 283

Giethoorn et
parc national
Weerribben-Wieden 288

Environ de Giethoorn
et du parc national
Weerribben-Wieden 291

Notre sélection
pour dormir 295

Sud-Est 297

Bois-le-Duc 300

Environ
de Bois-le-Duc 308

Maastricht 314

Notre sélection
pour dormir 319



Canal de la Frise (p. 229)



Binnenhof (p. 207), La Haye

Carnet pratique

Arriver aux Pays-Bas	322
Comment circuler	324
Argent	325
Hébergement	326
Avec des enfants	327
Manger, boire et sortir	328
Voyage responsable	330
Santé et sécurité	332
Voyage et handicap	333
Voyageurs LGBTQI+	334
Shopping durable	335
Bon à savoir	336
Langue	338

Comprendre

Une histoire des Pays-Bas en 15 lieux	342
Bienvenue chez nous !	346
Des terres reprises à l'eau	348
Fiers de nos couleurs	352
Gedogen	355
Par-delà la Randstad	358
Petit pays, grande influence	360



R. DE BRUIJN, PHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK

Bateau-taxi (p. 200)

PAYS-BAS

LE VOYAGE COMMENCE ICI

Certes, il y a les moulins à vent et les champs de tulipes, le Rijksmuseum et les canaux. Et il y a aussi la surfréquentation et ses effets néfastes sur le pays, qui ont conduit Amsterdam à lancer une campagne antitourisme baptisée “Stay Away” (“Ne venez pas”). Un moratoire a également été voté sur la construction d’hôtels, une mesure directe et pragmatique pour lutter contre le surtourisme. Les autorités s’efforcent d’apaiser les tensions et d’offrir une vision du pays qui ne se résume pas à ses images d’Épinal. Ce n’est probablement pas à Amsterdam que vous vivrez les moments les plus mémorables de votre séjour, mais plutôt sur la côte ou dans les régions rurales. Les petites villes, souvent charmantes, révèlent de manière authentique la décontraction qui caractérise la vie aux Pays-Bas.

Barbara Woolsey

@xo_babxi

Autrice philippino-canadienne, Barbara s'intéresse à l'histoire des cuisines et des cultures du monde. Elle est aussi DJ et se produit notamment à Berlin et à Amsterdam.



Mon expérience préférée

(et celle de ma fille d'un an) consiste à filer sur les voies navigables de Rotterdam (p. 184) en bateau-taxi. Le pilote s’amuse un peu sur l’eau, pour le plus grand plaisir des petits et des grands !

SUR LE TERRAIN

Nos auteurs présentent les lieux qui, pour eux, incarnent le mieux les Pays-Bas.

EN PARTANT DE LA GAUCHE : THOMAS ROELL/SHUTTERSTOCK, MARINEKE THISEN/SHUTTERSTOCK

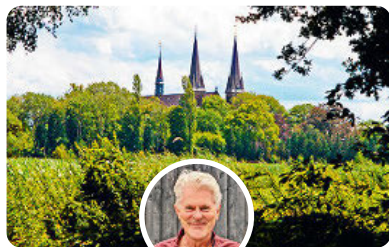


Vlieland (p. 240), une île des Wadden, compte parmi mes endroits préférés dans le monde. La rue principale de l'unique bourg est bordée de cafés, de restaurants et d'hôtels charmants. Rien ne vaut un chocolat viennois au coin du feu après une journée passée sur la plage où déferlent les vagues de la mer du Nord, ou après une sortie à vélo sur les sentiers au milieu des dunes.

Sara van Geloven

[@saravangeloven](https://www.instagram.com/saravangeloven)

Sarah, autrice basée à Amsterdam, se passionne pour le voyage durable. Originaire du nord du pays, elle a rédigé les chapitres Frise et Nord-Est.



Les canaux d'Utrecht et d'Amersfoort, bourrés de charme, sont bordés de cafés et de pubs que je vous recommande ! À **Tilburg**, j'ai adoré traverser la ville à vélo, puis descendre jusqu'à l'abbaye de Koningshoeven pour une visite (pleine d'humour !) de la brasserie **La Trappe** (p. 309).

Mark Elliott

[@markbekaz](https://www.instagram.com/markbekaz)

Mark parcourt l'Europe et l'Asie depuis les années 1990. Il a coécrit plus de 70 guides. Pour cette édition, il a signé les chapitres Utrecht et Sud-Est.

EN PARTANT DE LA GAUCHE : EDWIN BUTTEN/SHUTTERSTOCK, RUDMER ZWERVER/SHUTTERSTOCK



Jusqu'à récemment il fallait, pour aller de la gare centrale d'Amsterdam à De Pijp, prendre un tramway à travers les petites rues. Le métro aujourd'hui le trajet en trois minutes, mais De Pijp a conservé son esprit de village. On y croise des visages connus au marché ou dans les boutiques, les cafés, les bars. Les soirs d'été, le **Sarphatipark** (p. 101) offre une ambiance festive.

Catherine Le Nevez

lonelyplanet.com/authors/catherine-le-nevez

Autrice pour Lonely Planet depuis 2004, Catherine a une soif insatiable de voyages. On lui doit le chapitre Amsterdam.



Le **parc national De Hoge Veluwe** (p. 283) est bien loin de l'image que l'on se fait des Pays-Bas. Cette crête forestière traverse le centre du pays. On y trouve des landes et des dunes, mais aussi la collection Van Gogh du musée Kröller-Müller, et le bâtiment de la radio Kootwijk, mélange d'Art déco et de brutalisme.

Abigail Blasi

[@abi.where](https://www.instagram.com/abi.where)

Écrivaine de voyage spécialisée dans l'Italie, l'Inde, les Pays-Bas et le Danemark, l'art, la gastronomie et les séjours en famille, Abigail a écrit les chapitres Haarlem et la Hollande-Septentrionale et Centre.



La Frise

Levez le pied dans le cadre idyllique de cette région bordée par la mer des Wadden (p. 229).

Texel

Sillonnez des réserves naturelles et profitez des plages au calme sur la plus vaste des îles des Wadden (p. 139).

Giethoorn

Visitez cette ravissante "Venise néerlandaise" (p. 288).

Groningue

Cultivez la convivialité aux côtés des étudiants qui fréquentent les nombreux cafés de la ville (p. 254).

Amsterdam

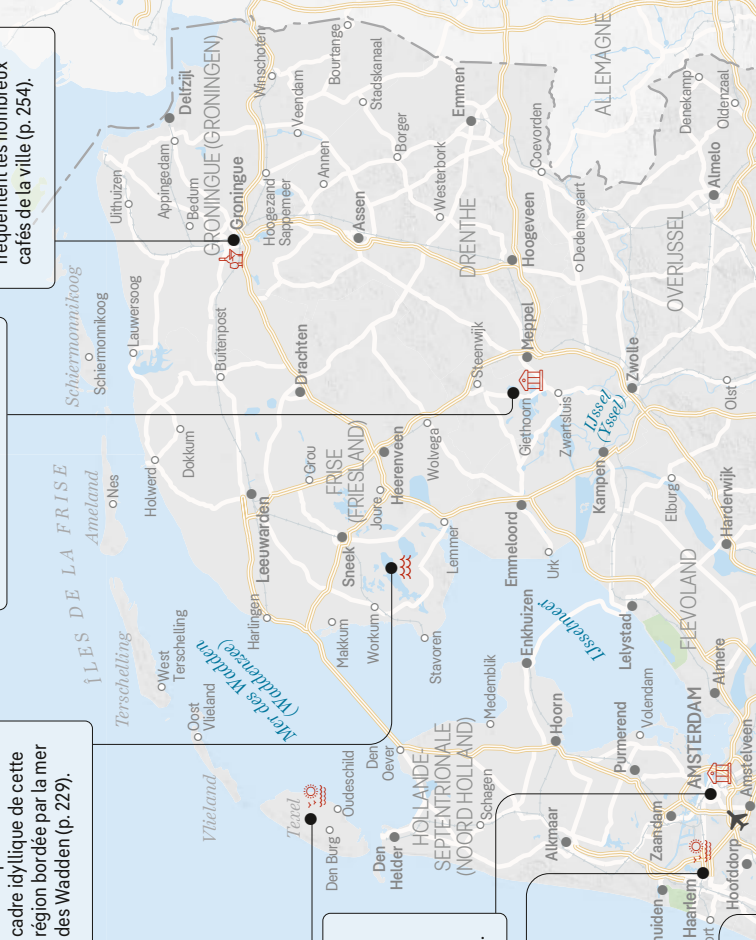
Découvrez les canaux et les musées mythiques de la capitale néerlandaise (p. 47).

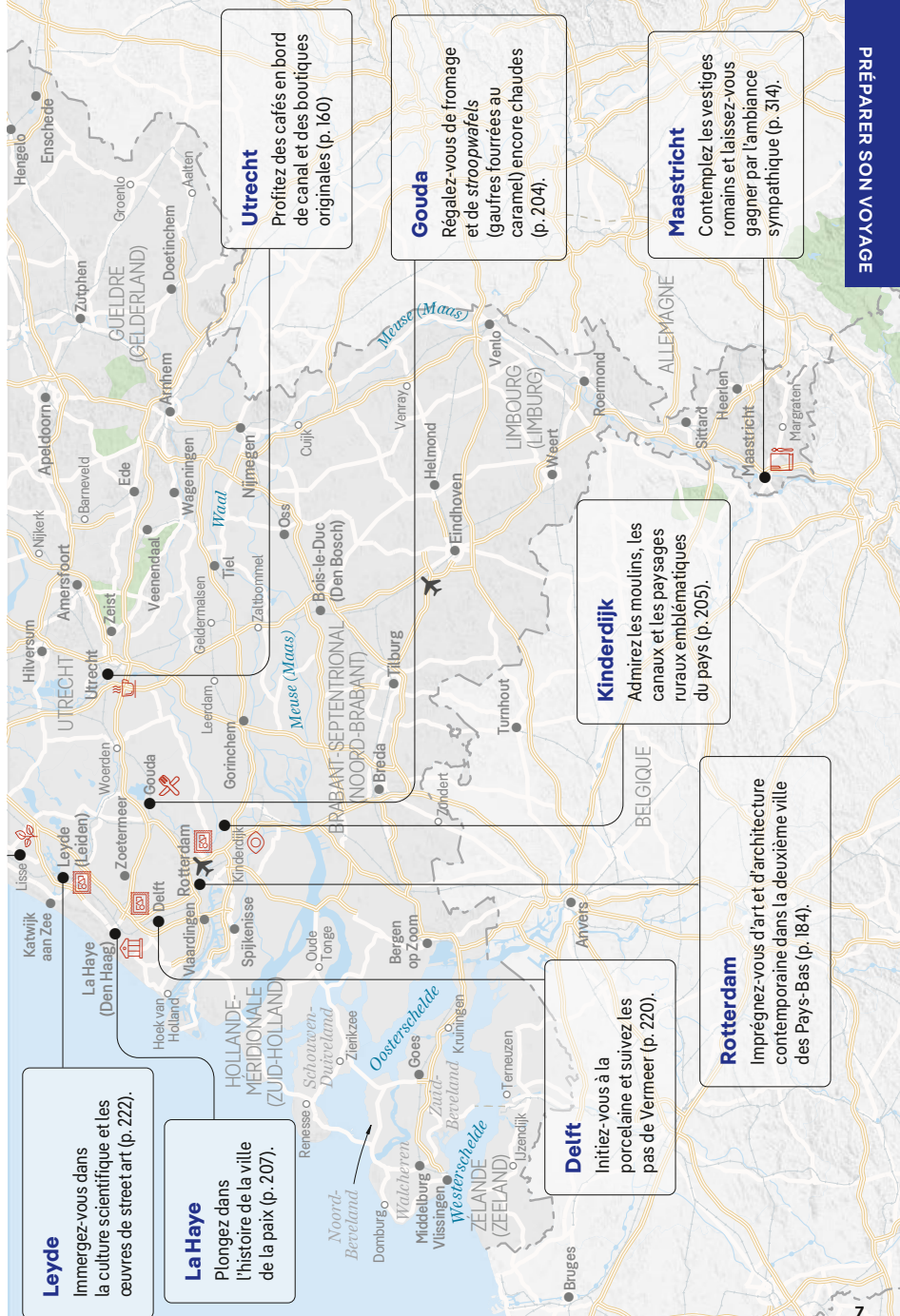
Haarlem

Flânez sur la plage et dans les jolies rues de cette cité paisible (p. 130).

Lisse

Explorez le plus grand jardin de bulbes du monde (p. 225).





Leyde

Immergez-vous dans la culture scientifique et les œuvres de street art (p. 222).

La Haye

Plongez dans l'histoire de la ville de la paix (p. 207).

Utrecht

Profitez des cafés en bord de canal et des boutiques originales (p. 160).

Gouda

Régalez-vous de fromage et de *stroopwafels* (gaufres fourrées au caramel) encore chaudes (p. 204).

Maastricht

Contemplez les vestiges romains et laissez-vous gagner par l'ambiance sympathique (p. 314).

Kinderdijk

Admirez les moulins, les canaux et les paysages ruraux emblématiques du pays (p. 205).

Rotterdam

Imprégnerez-vous d'art et d'architecture contemporaine dans la deuxième ville des Pays-Bas (p. 184).

Delft

Initiez-vous à la porcelaine et suivez les pas de Vermeer (p. 220).



ÎLES ET RIVAGES

Dotés de territoires gagnés sur la mer, les Pays-Bas ont quelque chose d'un État insulaire. Leurs 450 km de côtes qui s'étirent le long de la mer du Nord et leurs petites îles de la mer des Wadden forment un kaléidoscope de plages de sable doré, de rochers et de dunes balayées par le vent. Un littoral d'autant plus beau qu'il est accessible à vélo. Pour rallier les îles, embarquez à bord d'un ferry : vous découvrirez alors des facettes du pays qui échappent à la plupart des visiteurs.



Îles frissonnes

Les îles des Wadden recèlent des sites splendides. Profitez d'une escapade insulaire pour goûter aux loisirs balnéaires et au farniente.



À vélo le long des côtes

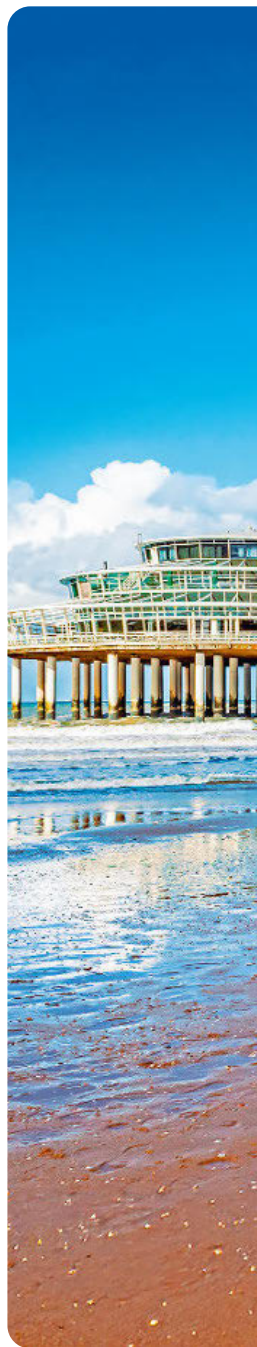
La route côtière LF, longue de 626 km, est idéale pour profiter de la beauté du littoral néerlandais entre sable, dunes et villages portuaires, aux frontières de la Belgique et de l'Allemagne.



Plages isolées de Zélande

Détendez-vous loin des foules, sur les rivages déserts de la Zélande, la province la moins peuplée du pays. Un magnifique ensemble d'îles et de péninsules vous y attend.

DEPUIS LA GAUCHE : TASSOTONL/SHUTTERSTOCK, RUDMER ZWENEVER/SHUTTERSTOCK, NANCY PAUWELS/SHUTTERSTOCK





NOTRE SÉLECTION

Assistez aux représentations théâtrales organisées dans les dunes et sur les plages de l'île de Terschelling durant le

1 festival d'Oerol (p. 242).

Près de Haarlem, **2 Bloemendaal aan Zee** (p. 136) est le lieu rêvé pour bronzer et pratiquer des sports nautiques.

Affrontez les vagues de la mer du Nord et baladez-vous sur la plage de sable de **3 Scheveningen** (p. 217), près de La Haye. Découvrez les dunes alentour à vélo.

Partez en randonnée à **4 Twente** (p. 293) pour explorer ses plages fluviales au sable doré, ses marais et ses landes.

Les longues plages au doux sable blanc immaculé de l'île de **5 Texel** (p. 139), dans la mer des Wadden, comptent parmi les plus accueillantes des Pays-Bas.



Tour A'DAM (p. 119)



VUES GRAND ANGLE

Des paysages aussi plats que des *pannenkoeken*, les crêpes hollandaises, promettent de vastes horizons dégagés ! Au soleil couchant les champs de tulipes, les moulins et les édifices historiques évoquent la lumière des tableaux des grands maîtres de la peinture néerlandaise.

Ouvrages d'art

Les Pays-Bas sont émaillés d'admirables réalisations architecturales. Les nombreux tours et ponts sont nés de la nécessité de désenclaver le territoire et de lutter contre les inondations.

Un parc à thème XXL

Tous les Néerlandais ou presque ont un souvenir d'enfance associé au grand parc d'Efteling. Ses montagnes russes sont particulièrement impressionnantes !



NOTRE SÉLECTION

Si vous l'osez, installez-vous sur la plus haute balançoire d'Europe, au sommet de la **1 tour A'DAM** (p. 119). La plateforme d'observation, à 100 m de haut, offre une vue splendide.

Grimpez au faite de la **2 Domtoren** (p. 160), un emblématique beffroi, le plus haut des Pays-Bas, pour contempler les canaux, les ruelles et l'architecture médiévale d'Utrecht.

Prenez l'ascenseur jusqu'à la flèche de la **3 Eusebiuskerk** (p. 279) d'Arnhem, qui culmine à 73 m, pour voir le grand carillon et profiter de la vue sur la ville.

Redescendez en tyrolienne de la **4 Euromast** (p. 197) après avoir stationné sur la plateforme d'observation, à 100 m de haut !

Gravissez les 183 marches du clocher de l'église **5 Sint Stevenskerk** (p. 286) pour admirer la vue sur les édifices historiques de Nimègue.



VISITES EN SOUS-SOL

Le monde souterrain des Pays-Bas est un royaume captivant de canaux, de tunnels et de catacombes. Les grottes aménagées, comme celles de Maastricht, et un vaste réseau de fortifications construit pour la défense du territoire donnent un aperçu des techniques d'ingénierie du pays. Partez à la découverte de sites insolites...



NOTRE SÉLECTION

Mettez-vous dans la peau d'un archéologue en admirant les vestiges romains qui se nichent dans l'obscurité du **1 DOMunder** (p. 160).

Explorez un réseau de tunnels et de forts souterrains qui révèlent une histoire liée aux Romains, à Napoléon et à la Seconde Guerre mondiale au cours d'une visite avec **2 Maastricht Underground** (p. 318).

Sirotez un cocktail au **3 Somewhere in the Middle** (p. 317), un bar clandestin de Maastricht installé dans une cave sous la place Vrijthof.

Visitez l'aquarium souterrain qui se niche au sein de l'immense **4 Fort Kijkduin** (p. 143), à Den Helder.

Dépensez-vous sur des rythmes dance et techno au **5 Shelter** (p. 121), un club installé au sous-sol d'un des plus hauts édifices d'Amsterdam.

DEPUIS LA GAUCHE : KIEV/ICOR/SHUTTERSTOCK, DEFOERBERG/SHUTTERSTOCK



Vestiges de guerre

Le système de défense baptisé Waterlinie repose sur l'utilisation stratégique de l'eau, combinant inondations contrôlées, digues, forts et bunkers. Il fait partie d'un ensemble plus vaste appelé Lignes d'eau de défense hollandaises.



Ruines romaines

Des vestiges romains de camps militaires, et des fondations et des tombes mises au jour témoignent de l'influence de Rome et de son rayonnement culturel sur la région dans l'Antiquité.



Eaux souterraines

Les infrastructures liées à l'eau comprennent des tunnels et des systèmes de drainage. Ces installations permettent de réguler les niveaux d'eau, de faciliter les déplacements sous les canaux et de protéger les zones urbaines contre les inondations.



HISTOIRE PLURIELLE

L'atmosphère qui règne aujourd'hui aux Pays-Bas ne laisse rien deviner de l'histoire tumultueuse du pays. Avidité, convoitise et guerres ont marqué un passé ponctué de fortunes et d'avaries.

Conquérantes en leur temps, les provinces néerlandaises furent envahies à leur tour. La société née de ce parcours accidenté accorde désormais une grande importance aux droits humains, à la tolérance et au consensus.



Ne pas oublier l'Holocauste

La Maison d'Anne Frank est un site mémoriel très marquant. Un million de visiteurs s'y rendent chaque année.



Une société multiculturelle

Diverses visites et expositions évoquent l'histoire coloniale des Pays-Bas et le changement de nom de certaines institutions, et abordent des sujets sociaux d'actualité, telles la gentrification, l'immigration et l'identité.



Un pionnier de l'histoire queer

L'histoire LGBTQI+ du premier pays à avoir légalisé le mariage entre personnes de même sexe se découvre grâce à des monuments, des circuits et les actions d'associations. La Pride est marquée par de nombreux événements !

DEPUIS LA GAUCHE : JO ANTONIE DE ROOIJ/SHUTTERSTOCK, OLIVERDELAAYE/SHUTTERSTOCK, ROB AHERTON/SHUTTERSTOCK





NOTRE SÉLECTION

Découvrez le **1 musée national de l'Holocauste** (p. 115), une synagogue en activité et d'autres sites dans le quartier culturel juif d'Amsterdam.

Visitez la **2 Corrie ten Boom Huis** (p. 133), une maison de Haarlem où une famille a risqué sa vie en cachant des centaines de Juifs et de résistants néerlandais.

Plongez dans la Seconde Guerre mondiale à l'**3 Airborne Museum Hartenstein** (p. 282), près d'Arnhem. Cette demeure du XIX^e siècle servit tour à tour de QG aux Alliés et aux Allemands.

Dans le Brabant-Septentrional, visitez le mémorial de l'Holocauste au **4 Nationaal Monument Kamp Vught** (p. 307), qui fut un camp de travail et de transit allemand.

Découvrez comment les Pays-Bas tiennent compte de leur passé au fil de l'exposition "Notre héritage colonial" au **5 Wereldmuseum Amsterdam** (p. 106).



OLAV/SHUTTERSTOCK

De Oude Sluis (p. 197), Rotterdam



CAFÉS BRUNS

Le terme “*gezelligheid*” décrit l’atmosphère conviviale et chaleureuse propre aux Pays-Bas. C’est celle qui règne dans les *bruin cafés*, des établissements traditionnels qui tirent leur nom des lumières tamisées et des murs lambrissés ou autrefois noircis par la fumée des cigarettes. Joignez-vous aux habitants pour prendre une bière à la lueur des bougies.

Boire et manger

Commandez une bière pression ou du *jenever* (gin néerlandais), des portions de *bitterballen* (croquettes) et des *borrelhapjes* (en-cas frits).

Des lieux animés

Les *bruin cafés*, repaires historiques de marins et d’intellectuels, sont aussi appréciés pour l’animation qui y règne. Les concerts, les bœufs improvisés et les parties de jeux de société ne sont pas rares !



NOTRE SÉLECTION

Installez-vous au **1 Café Papeneiland** (p. 76), dont l’origine remonte à 1642. Il se distingue des innombrables autres *bruin cafés* d’Amsterdam par son cadre préservé et son atmosphère.

Sirotez une bière au **2 Café Chris** (p. 76), le plus ancien *bruin café* d’Amsterdam.

Savorez des plats néerlandais classiques en admirant un moulin au **3 De Oude Sluis** (p. 197), dans le quartier historique de Delfshaven, à Rotterdam.

Dancez jusqu’à l’aube sur de la musique live ou des sons de DJ au **4 De Zwarte Ruiter** (p. 218), un établissement populaire.

Dégustez bières régionales et délices, comme du *zuurvlees* (bœuf mijoté au vinaigre), au **5 Café Sjik** (p. 315), une adresse prisée des étudiants de Maastricht.



LES ARTS À L'HONNEUR

Rembrandt, Vermeer, Hals, Steen, Van Gogh, M. C. Escher, Mondrian : vous pourrez voir les œuvres exceptionnelles de ces grands artistes néerlandais dans les musées nationaux.

Outre ces écrins prestigieux, des lieux plus modestes, comme d'anciens ateliers ou demeures d'artistes, valent le détour.

Le street art occupe une place de choix sur la scène contemporaine.



NOTRE SÉLECTION

Admirez des tableaux de Rembrandt, Vermeer et Van Gogh (et des milliers d'autres œuvres d'art) au

1 Rijksmuseum (p. 90 ; à gauche).

Découvrez l'impressionnante collection d'art urbain de Rotterdam, notamment la sculpture **2 Moments Contained** (p. 195), sur le parvis de la gare.

Suivez la visite unique des réserves du **3 Museum Boijmans van Beuningen** (p. 201) de Rotterdam, proposée seulement durant les travaux de rénovation du musée.

Contemplez les œuvres de maîtres hollandais et flamands, dont *La Jeune Fille à la perle* de Vermeer, au **4 Mauritshuis** (p. 211), à La Haye.

Perdez vos repères au fil de l'exposition **5 Escher in Het Paleis** (p. 213), dans un palais de La Haye.

DEPUIS LA GAUCHE : ERIK SMITS/RIJKSMUSEUM, CHRISTIAN MUELEW/SHUTTERSTOCK



Les chefs-d'œuvre de la capitale

Les musées d'Amsterdam attirent les foules. Les merveilles du Siècle d'or font la fierté du prestigieux Rijksmuseum. Ses voisins sont le musée Van Gogh et le Stedelijk Museum, qui compte notamment des œuvres de Mondrian et De Kooning.



Un art urbain inventif

Après les destructions de la Seconde Guerre mondiale, Rotterdam a été bétonnée à la hâte. Les habitants ont depuis embelli leur ville avec des œuvres par centaines, des sculptures insolites aux fresques murales colorées.



Les surprises de la rue

En marchant, levez la tête pour voir les installations surgissant des murs à Rotterdam ou des sculptures décalées à Leyde.



UN DESIGN MULTIFORME

Au gré de l'histoire, les Néerlandais ont consolidé leur réputation d'innovateurs, cherchant à améliorer la qualité de vie de leurs contemporains. Dans des domaines aussi divers que l'ingénierie, l'architecture, l'informatique, les articles pour la maison, la mode et la technologie, les designers affichent un souci constant de durabilité. Les visiteurs peuvent découvrir le design néerlandais dans les ateliers, les boutiques et, plus largement, dans l'environnement urbain.



Prouesses architecturales

Rotterdam constitue une vitrine exceptionnelle de l'architecture contemporaine. Son aménagement urbain semble en constante évolution !



Le paysage, transformation et ressourcement

Si les Néerlandais sont réputés pour l'aménagement du paysage et des jardins, ils savent aussi laisser la nature en paix et la rendre accessible à vélo ou à pied.



Développement durable

Une gestion ingénieuse de l'eau et des ressources agricoles protège les terres du pays contre les inondations. Les objectifs climatiques de l'architecture verte sont ambitieux.

DEPUIS LA GAUCHE : DMITRY RUKHLENKO/SHUTTERSTOCK, AARONCHENPS2/SHUTTERSTOCK, MENNO VAN DER HAVEN/SHUTTERSTOCK





NOTRE SÉLECTION

Découvrez au **1 Museum BroekerVeiling** (p. 138) la halle sur pilotis de Broek op Langedijk, un marché innovant du XIX^e siècle où les fermiers venaient en barque vendre leurs produits.

Suivez une visite guidée à pied ou à vélo sur le thème de l'architecture, assistez à des ateliers et profitez des expositions gratuites lors du **2 Rotterdam Architecture Month** (p. 213).

Cultivez vos connaissances sur l'innovation verte au **3 Hortus Botanicus** (p. 114) d'Amsterdam, où devrait voir le jour la première serre du monde entièrement neutre en carbone.

Admirez les immenses nénuphars amazoniens et une myriade de fleurs et de plantes rares dans la serre tropicale du **4 Hortus Botanicus** (p. 222) de Leyde.

À Eindhoven, explorez le **5 Philips Museum** (p. 313), qui abrite des objets éclairant l'histoire de cette société pionnière de l'électronique.





AU FIL DES CANAUX

Ce plat pays est sillonné de canaux, et émaillé de villes magnifiques comme Haarlem et Leyde, ainsi que de bijoux moins connus tels que Enkhuizen et Hoorn, festonnés de voies d'eau. Une balade sur les berges et les ponts pittoresques est la garantie d'un tableau en perpétuel changement. Pour une expérience plus intimiste, montez à bord d'une péniche à l'occasion d'une excursion organisée ou louez un bateau afin de jouer au capitaine.



La Venise du Nord

Amsterdam compte plus de canaux que Venise (environ 165 sur plus de 100 km) : cela valait bien une inscription au Patrimoine mondial de l'Unesco !



Deux fois plus de plaisir

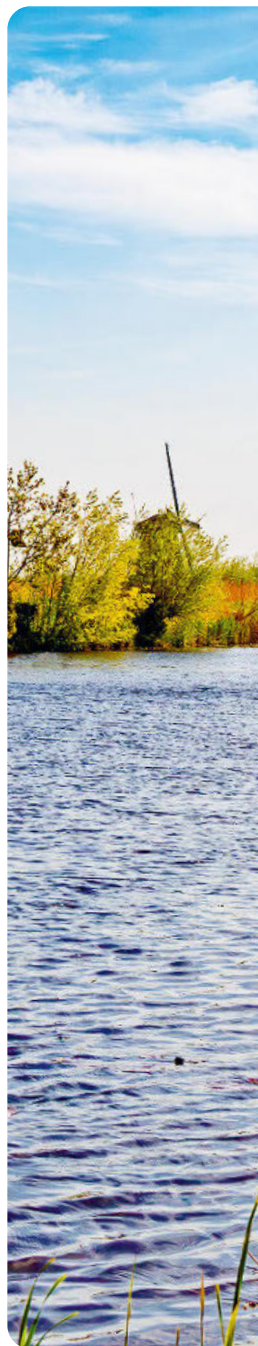
Les canaux d'Utrecht, moins connus que ceux d'Amsterdam, ont pour particularité d'être construits sur deux niveaux.



Des croisières zéro carbone

Diverses embarcations zéro émission, des bateaux électriques aux pédalos et aux kayaks, permettent de naviguer toute la journée sans rejeter de carbone !

DEPUIS LA GAUCHE : V. E./SHUTTERSTOCK, COLOMAKER/SHUTTERSTOCK, JOCALIA/SHUTTERSTOCK





NOTRE SÉLECTION

Parcourez les canaux d'Amsterdam tout en écoutant des histoires de migration à bord du **1 Rederij Lampedusa** (p. 118), un bateau autrefois utilisé par des réfugiés.

Nettoyez les voies navigables polluées lors d'une sortie à la "pêche au plastique" proposée par **2 Canal Motorboats** (p. 71), un vieil opérateur de bateaux d'Amsterdam.

Dans le **3 parc national Weerribben-Wieden** (p. 290), près de l'idyllique Giethoorn, bordée de canaux, suivez les chenaux creusés autrefois par les tourbières et les agriculteurs.

Admirez, lors d'une croisière sur les canaux-tunnels de **4 Bois-le-Duc** (p. 300), les paysages luxuriants qui ont inspiré les tableaux de Jérôme Bosch.

Pédalez dans les paysages, dignes d'une carte postale, de **5 Kinderdijk** (p. 205), où des moulins historiques parsèment des canaux sinueux et une nature pittoresque.

VILLES ET RÉGIONS

Composez votre voyage
selon vos envies.

Haarlem et la Hollande-Septentrionale

MOULINS À VENT, TULIPES,
FROMAGE ET CULTURE

Haarlem évoque le Moyen Âge et le Siècle d'or aussi brillamment (et avec moins de touristes) que sa voisine Amsterdam. Cette région compte également des villages charmants, comme Edam, haut lieu du fromage, ainsi qu'un superbe littoral bordé de plages et de dunes. À vous le kitesurf et la voile, la randonnée à pied ou à vélo, le tout en observant d'innombrables oiseaux et des phoques. p. 126

Frise

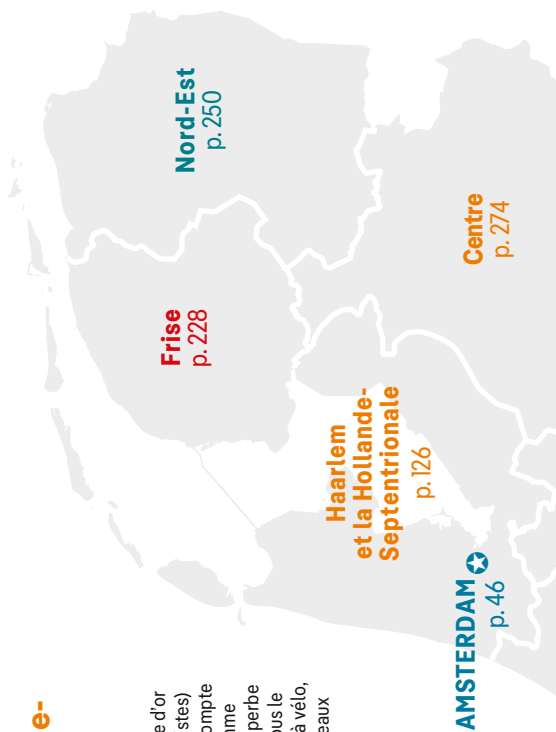
UNE FIÈRE TERRE DE LACS

Les côtes septentrionales des Pays-Bas forment un pays de terre et d'eau, entre plages désertes et mer à perte de vue, où prospère une riche faune marine et aviaire. Voguez jusqu'aux îles, faites une incursion dans les vasières, pédalez à travers les villages de pêcheurs... p. 229

Nord-Est

VILLE DYNAMIQUE,
PARCS PAISIBLES
ET HISTOIRE ANCIENNE

Faites un voyage dans le temps en parcourant le Nord-Est, cœur rural des Pays-Bas et terre de traditions. Des lieux chargés d'histoire s'égrenent entre campagne et forêts, entre les *hunebedden* (mégolithes) du néolithique et le bourg fortifié en étoile de Bourtange, dont les origines remontent au XVI^e siècle. La capitale de la province, Groningue, conserve la marque du Siècle d'or et jouit d'un dynamisme que lui insufflent ses nombreux étudiants. p. 250



Amsterdam

ENTRE TRADITION ET AVANT-GARDE

Le monde entier semble se donner rendez-vous à Amsterdam, et pour cause : cette ville possède plus de canaux que Venise, des rues pavées pleines de pépites, des maisons à pignons donnant sur l'eau, des musées de premier ordre présentant des chefs-d'œuvre de la peinture hollandaise et des fleurs à foison. Bien que son prestige remonte au XVII^e siècle, soyez certain que la capitale néerlandaise est bien ancrée dans l'ère contemporaine. p. 47

Rotterdam et la Hollande- Méridionale

p. 178

Utrecht
p. 156

Sud-Est
p. 296

Rotterdam et la Hollande-Méridionale

LE CHARME DE L'EXCENTRICITÉ

Les petites villes éclectiques de la région recèlent bien des trésors. Rotterdam, le plus grand port d'Europe, est un musée à ciel ouvert d'architecture insolite et de street art. Vous pourriez également vous plonger dans la truculente histoire scientifique de Leyde, "ville des découvertes", et dans la riche vie culturelle de La Haye, ville internationale de la paix et de la justice. p. 178

Centre

NATURE ET TRÉSORS CULTURELS

Voici une région qui invite à sortir des sentiers battus ! Découvrez dans les villes le patrimoine architectural préservé datant de la Ligue hanséatique, et suivez les canaux creusés au fil des siècles par les tourbiers et les agriculteurs. Les monuments et les musées associés à la Seconde Guerre mondiale contrastent avec l'atmosphère par ailleurs bucolique de cette partie des Pays-Bas. p. 275

Utrecht

CITÉ ET PROVINCE DE CHARME

Utrecht, plus ancienne et plus sage qu'Amsterdam, dégage peu ou prou la même atmosphère que cette dernière, les touristes en moins. Les chemins de halage à double niveau des canaux réservent de jolies surprises. La ville recèle des bars et des restaurants cachés dans des entrepôts médiévaux, ainsi que des vestiges archéologiques souterrains. Toute la province est parsemée de châteaux et de villes fortifiées. p. 157

Sud-Est

ÉPICURISME ET JOIE DE VIVRE

Maastricht possède des musées remplis de trésors, des tunnels et des forts à faire rêver les amateurs d'art et les passionnés d'histoire. Comme ailleurs dans le pays, les bars y sont très animés. Les délicieuses et puissantes bières d'abbaye séduisent les connaisseurs ! p. 297



NICHYU/SHUTTERSTOCK

Binnenhof (p. 207), La Haye



ITINÉRAIRES

Villes iconiques

Durée : 1 semaine **Distance :** 150 km

Vous tomberez forcément amoureux d'Amsterdam. D'autres jolies cités vous charmeront à coup sûr, tout en vous donnant un aperçu plus authentique de la vie aux Pays-Bas. Alors, fuyez les foules de la capitale et détendez-vous entre villes historiques et paysages émaillés de moulins à vent. Le tout avec des trajets zéro carbone, ou presque, puisque vous pourrez circuler en train.



1 AMSTERDAM 🕒 2 JOURS

Passez deux jours dans la capitale, **Amsterdam** (p. 47), pour visiter ses grands musées, profiter des boutiques et faire une croisière sur les canaux. Gardez du temps pour flâner au hasard des quartiers de la ville, notamment dans Jordaan, De Pijp, le Joods Cultureel Kwartier et le quartier branché d'Amsterdam-Noord.

🚶 **Détour :** visitez les **jardins du Keukenhof** (p. 225), à Lisse, et admirez les champs de tulipes en saison (mi-mars à mi-mai).

🚶 **Détour :** rejoignez **Haarlem** (p. 130) à vélo pour lézarder sur la plage. De nombreux habitants empruntent chaque jour la piste cyclable de 20 km (1 heure) pour aller travailler à Amsterdam.



2 UTRECHT 🕒 2 JOURS

Découvrez la ville universitaire d'**Utrecht** (p. 160), son architecture médiévale, ses vestiges romains et ses superbes canaux. Promenez-vous le long de l'Oudegracht et pénétrez dans les entrepôts des quais où les restaurants et les bars chaleureux sont associés à bien des anecdotes.

🚶 **Détour :** **Amersfoort** (p. 173), une ville historique peu visitée, se distingue par une excellente scène culinaire. Rejoignez-la à vélo depuis Utrecht, à 20 km. Entre la mi-avril et la mi-septembre, embarquez sur l'Eemlijn, faites escale à Amersfoort, puis laissez ce bateau à Spakenburg ou à Huizen pour poursuivre à vélo.



3 LA HAYE 🕒 1 JOUR

La Haye (p. 207) ne se contente pas d'être le lieu de résidence de la famille royale et le siège du gouvernement. La "ville internationale de la paix et de la justice" abrite le Vredespaleis, ou palais de la Paix (p. 207 ; en photo), et d'excellents sites culturels, comme le célèbre musée d'art Mauritshuis et le complexe culturel Amare. Elle invite aussi à des moments de détente en plein air. Prenez un verre sur Grote Markt, flânez dans les parcs et autres espaces verts, comme le Koekamp, et arpentez la plage de Scheveningen.



4 ROTTERDAM 🕒 2 JOURS

De superbes fresques murales, sculptures et installations artistiques, pour certaines décalées, ornent les rues de **Rotterdam** (p. 184). Prévoyez deux jours de découverte pour en profiter. Les bâtiments contemporains de la ville en font assurément la "Dam" la plus originale des Pays-Bas.

🚶 Détour : Kinderdijk (p. 205) et ses moulins sont à 30 minutes de bateau-bus (waterbus) ou 16 km à vélo. Vous pouvez louer un vélo sur place, ou embarquer le vôtre depuis Rotterdam, sans frais supplémentaires.



TONY VAIJZ/SHUTTERSTOCK

Gouda (p. 204)



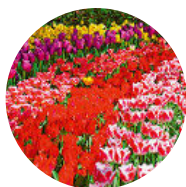
ITINÉRAIRES

Charmantes cités du Sud

Durée : 4 jours

Distance : 80 km

Si l'agitation d'Amsterdam vous fatigue, faites un pas de côté pour rallier les villes plus méridionales, qui vous montreront chacune une autre facette de l'art de vivre néerlandais. En suivant cet agréable parcours, vous traverserez des villes chargées de culture et d'histoire et des campagnes délicieuses, avant de continuer sur la côte, près de la frontière avec la Belgique et l'Allemagne. Tous les trajets se font en train.



1 LISSE ⌚ 1 JOUR

Laissez-vous séduire par les couleurs vives des jardins du Keukenhof, à **Lisse** (p. 225), le paradis des plantes à bulbe des Pays-Bas, qui n'ouvre ses portes qu'au printemps. Hors saison, Lisse est très calme. Peut-être trop. Alors, prévoyez une journée pour visiter La Haye ou Rotterdam, plus animées. Vous pouvez également raccourcir votre visite à une demi-journée en saison, si la foule est trop dense au Keukenhof.

 **Détour** : les plages et les espaces verts de Haarlem (p. 130) permettent de souffler après la frénésie du Keukenhof. Ils sont facilement accessibles à vélo depuis Lisse, à 20 km. Le train n'est pas beaucoup plus rapide.



2 LEYDE ⌚ 1 JOUR

Située à 15 km (le trajet est facile à vélo) et 30 minutes de tramway de Lisse, **Leyde** (p. 222), la "ville des découvertes", réserve de jolies surprises au fil de ses canaux historiques. Cité natale de Rembrandt, elle possède aussi un jardin botanique fondé à la fin du XIV^e siècle, le Hortus Botanicus. C'est ici que Charles de L'Écluse, botaniste et médecin alors directeur des lieux, cultiva des bulbes adaptés aux conditions locales, initiant ainsi la tulipomanie qui allait s'emparer du pays au début du XVII^e siècle.



3 DELFT 🕒 1 JOUR

Les emblématiques faïences blanches à décor bleu, omniprésentes aux Pays-Bas, trouvent leur origine à **Delft** (p. 220), que vous atteindrez rapidement en train depuis Leyde. En partant du Markt (en photo), dans le centre-ville, déambulez dans les pittoresques rues du XVII^e siècle en admirant les belles vitrines. À vélo, vous pourrez aller plus loin et voir des lieux qui ont inspiré Johannes Vermeer, natif de Delft (aucune œuvre de ce peintre n'est exposée dans la ville). De jolies boutiques, un peu moins chères qu'à La Haye, et d'excellents cafés font de Delft un lieu de séjour très agréable.



4 GOUDA 🕒 11 JOUR

À **Gouda** (p. 204), savourez l'emblématique fromage de la ville sur le marché historique, avant de découvrir les expositions consacrées à ses origines. D'avril à août, au marché aux fromages du jeudi matin, vous pourrez déguster d'autres délices néerlandais, comme les célèbres *stroopwafels* (gaufres fourrées au caramel), des biscuits et des gâteaux traditionnels, ainsi que des *kibbeling* (bouchées frites au poisson). Gouda est desservie par des trains rapides et fréquents depuis Rotterdam, et par un train rapide direct (1 heure) depuis Amsterdam, ce qui en fait une destination idéale pour une excursion d'une journée.

ITINÉRAIRES

Merveilles naturelles



Durée : 11 jours **Distance :** 250 km

Le nord et le centre des Pays-bas sont souvent ignorés par les visiteurs, et c'est ce qui fait une partie de leur charme ! Le cœur rural du pays bat encore, dans une certaine mesure, au rythme de traditions. La découverte des îles et des terres les plus reculées est la promesse de respirations énergisantes, et vous pourrez aussi établir votre camp de base à Groningue ou Leeuwarden, des cités d'art et de culture, pour allier tous les charmes.

Leeuwarden (p. 232)



1 GRONINGUE 1 JOUR

Riche d'un beau patrimoine architectural et de collections d'art impressionnantes, l'ancienne ville hanséatique de **Groningue** (p. 254) constitue une jolie introduction au nord des Pays-Bas. Les cafés et les bars, fréquentés par des étudiants, vibrent d'une énergie communicative. Prévoyez de faire une pause dans le Noorderplantsoen avant de poursuivre votre route vers l'intérieur des terres.

2 DRENTHÉ 3 JOURS

Voici une province néerlandaise méconnue ! Sans accès à la mer et dépourvue de grande ville, la **Drenthe** (p. 266) correspond aujourd'hui encore à la description qu'en faisait Van Gogh en 1883 : "Ici règne la paix. Ici, tout n'est que nature sereine et préservée." Partez à la découverte de ses superbes paysages en parcourant ses parcs nationaux, sans omettre d'admirer les remarquables *hunebedden* (mégolithes) qui émaillent la région.

3 LEEUWARDEN 1 JOUR

Tout à la fois brute et élégante, la capitale de la Frise, **Leeuwarden** (Ljouwert, p. 232), traversée par des ruelles ornées de street art et des canaux bordés de cafés, mérite une halte. Elle abrite trois superbes musées, ainsi que des bars animés. Le sens de l'hospitalité de ses habitants est légendaire !

WOLF-PHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK



4 LACS DE LA FRISE 🕒 3 JOURS

Les **lacs frisons** (p. 243) sont caractéristiques de la belle campagne des Pays-Bas. Laissez-vous gagner par l'ambiance paisible qui enveloppe la vingtaine de plans d'eau formant un réseau sinueux, ponctué de canaux pittoresques, de villages historiques et de paysages magnifiques. Entre deux sorties de paddle ou de kitesurf, savourez les délices d'une cuisine de la mer sans chichis.

🚢 **Détour :** prenez un ferry à destination des **îles des Wadden** (p. 237) pour explorer des plages de sable blanc tranquilles et des vasières.

5 ZWOLLE 🕒 3 JOURS

Partez vers l'est afin de rejoindre l'Overijssel, la plus jolie région du centre des Pays-Bas, où se nichent des forêts isolées et des villages médiévaux. À l'est de cette province, près de l'Allemagne, le terrain est agréablement vallonné ; à l'ouest, l'ancien littoral aujourd'hui enclavé est généralement qualifié par les adjectifs "plat" et "humide". Séjournez dans une ancienne ville hanséatique digne d'une carte postale, par exemple à **Zwolle** (p. 292).

6 GIETHOORN 🕒 3 JOURS

En filant au sud, vous traverserez des terres agricoles bucoliques pour atteindre **Giethoorn** (p. 288). Ce village lacustre, surnommé la "Venise néerlandaise", compte plus de canaux et de bateaux que de routes bitumées et de voitures. Louez une embarcation pour découvrir sa beauté naturelle au fil de l'eau. Au milieu des paysages verdoyants et luxuriants regorgeant d'hortensias et d'orchidées, face aux chaumières et aux ponts minuscules, on se croirait dans un conte de fées.



TAIGA/SHUTTERSTOCK



ITINÉRAIRES

Les Pays-Bas à vélo

Durée : 10 jours

Distance : 150 km

C'est bien sûr à vélo que se font les plus beaux voyages aux Pays-Bas ! Le long des canaux de la capitale ou sur une véloroute, pédaler dans ce plat pays, entre campagne, digues et moulins, offre une liberté totale. Cet itinéraire permet de découvrir les principales destinations au cours de balades de 20 à 60 km ; comptez 1 heure à 3 heures 30 pour chacune.



1 AMSTERDAM 🚲 3 JOURS

Enfourchez votre vélo à **Amsterdam** (p. 47) pour découvrir la ville, ses musées et ses autres sites renommés. Apprivoisez les rues pavées des quartiers historiques, du Jordaan à De Pijp. Empruntez ensuite le ferry (gratuit) pour Amsterdam-Noord, un quartier étendu où votre deux-roues sera bien pratique. N'oubliez pas de faire des pauses, le temps d'une croisière sur un canal ou pour prendre le poulx d'un *bruin café* (p. 14).



2 HAARLEM 🚲 1 JOUR

Il est si plaisant de rejoindre à vélo **Haarlem** (p. 130), à 20 km au nord d'Amsterdam, que beaucoup ont choisi de s'établir dans cette ville et de pédaler chaque jour jusqu'à la capitale. Vous aurez plaisir à découvrir cette cité huppée, entre canaux, maisons du Siècle d'or, restaurants avec terrasse et boutiques. Un choix idéal pour les familles !

📌 **Détour** : ralliez le **parc national du Zuid-Kennemerland** (p. 135) pour profiter de ses plages de sable et de son front de mer jalonné de cafés.



3 LA HAYE 🚲 2 JOURS

Plusieurs routes spectaculaires mènent jusqu'à **La Haye** (p. 207), le centre politique des Pays-Bas. N'omettez pas d'explorer des villes proches, comme **Leyde** et **Delft**, et d'aller flâner à Scheveningen, où vous attendent des dunes venteuses, des bunkers de la Seconde Guerre mondiale, et des bars et des restaurants de plage.



4 GOUDA 🚲 ½ JOURNÉE

De La Haye à **Gouda** (p. 204), vous traverserez 70 km de campagne verdoyante. Il s'agit d'une excursion classique pour une journée à vélo ! Garez votre deux-roues dans le centre, puis promenez-vous pour explorer le marché au fromage et d'autres sites. Bien sûr, n'oubliez pas de savourer un morceau de gouda et les fameuses *stroopwafels*, dont la recette fut inventée ici.



5 ROTTERDAM 🚲 3 JOURS

C'est sur des chemins bucoliques que vous rejoindrez **Rotterdam** (p. 184). Cette ville portuaire est dotée de remarquables édifices contemporains et de beaux musées. Entre cafés jazz, raves organisées dans des hangars, restaurants écolos et brasseries artisanales, elle promet aussi une riche scène nocturne.

🚶 Détour : le parc national De Biesbosch (p. 206) est à 28 km en passant par Dordrecht.



6 KINDERDIJK 🚲 ½ JOURNÉE

Vous franchirez de jolis ponts dans la campagne et longerez des digues venteuses pour rejoindre les 19 grands moulins emblématiques de **Kinderdijk** (p. 205), qui grincent fort. Certains fonctionnent encore et se visitent ! Si vous en avez assez de pédaler, prenez un bateau-bus (30 min) pour Rotterdam, puis sautez dans un train pour Amsterdam (1 heure), ou ralliez directement la capitale depuis Kinderdijk (2 heures).

QUAND PARTIR

Si le printemps et l'été attirent particulièrement les foules, l'automne et l'hiver séduisent ceux qui aiment les musées et les visites au calme.

Peu importe le moment de l'année : en toute saison, les Pays-Bas ont leur charme et leurs attraits. Il serait dommage de se limiter au printemps et à la période de floraison des tulipes (mars-mai). En haute saison (mai-août), il y a foule dans tout le pays. Vous vous sentirez vite oppressé dans les centres-villes, surtout à Amsterdam, où vous devrez affronter les files d'attente dans les musées, les restaurants pleins à craquer, l'obligation de réserver dans certains sites...

La basse saison (novembre-février) et les intersaisons (mars-avril et septembre-octobre) présentent de nombreux avantages : les hébergements sont moins chers et les musées, plus accessibles. Quant aux habitants, ils sont souvent plus disposés à échanger avec les visiteurs ! Si vous souhaitez faire de longues balades à pied ou à vélo, privilégiez le printemps et l'automne, lorsque le temps est clément. Des festivals et d'autres événements variés sont programmés tout au long de l'année, notamment à Rotterdam et à Amsterdam. Notez que les trains rapides qui relient les villes facilitent nettement le voyage.



PAROLE D'HABITANT

ŒUVRES LUMINEUSES

Li Chao est UX designer. Originaire de Los Angeles, il travaille depuis dix ans dans le secteur de la high-tech à Amsterdam.

En décembre et janvier, à l'occasion du **Festival des Lumières d'Amsterdam** (amsterdamlightfestival.com), des artistes créent des sculptures lumineuses, parfois interactives, le long des canaux. Vous pouvez suivre le parcours à pied ou à vélo, mais le mieux est d'admirer les œuvres depuis un bateau sur les canaux.

DES FESTIVITÉS À N'EN PLUS FINIR

De nombreux festivals, sur plusieurs jours voire sur un mois, permettent d'assister à un spectacle, une fête... Le **Holland Festival** (mai), le **Rotterdam Architecture Month** (juin) et le **mois des fiertés** (juin ou juillet) sont des temps forts du calendrier.



Pride d'Amsterdam (p. 354)

La météo au fil des mois



JANVIER

Temp. max.
moyenne : **6°C**
Jours de pluie :

17



FÉVRIER

Temp. max.
moyenne : **7°C**
Jours de pluie :

13



MARS

Temp. max.
moyenne : **10°C**
Jours de pluie :

14



AVRIL

Temp. max.
moyenne : **13°C**
Jours de pluie :

13



MAI

Temp. max.
moyenne : **17°C**
Jours de pluie :

13



JUIN

Temp. max.
moyenne : **19°C**
Jours de pluie :

12



JOIES HIVERNALES

La froideur des mois d'hiver promet de belles réjouissances : les marchés de Noël enchanteurs, la *gezelligheid* (ambiance chaleureuse) des patinoires et des *bruin cafés* (cafés traditionnels), l'exubérance du carnaval (février)... À Amsterdam, de nombreux musées et autres sites ouvrent les jours fériés (Noël, jour de l'An).

Les grands rendez-vous

Le **carnaval** (p. 315) annuel de Maastricht est marqué par des défilés, des traditions, comme hisser la statue de la "femme aux choux"...

🌸 **Février** ou 🌸 **Mars**

Le **Holland Festival**, la plus importante manifestation artistique des Pays-Bas, attire à Amsterdam de grands noms du théâtre, de la danse et de l'opéra. 🌸 **Juin**

Le **North Sea Jazz Festival** (p. 197) de Rotterdam regroupe un millier de musiciens pour des concerts de tous types – en

solo, expérimentaux... Au cours des semaines qui précèdent, le festival North Sea Round Town donne aussi l'occasion d'écouter du jazz dans des espaces publics et des salles de concerts. 🌸 **Juillet**

L'**Amsterdam Dance Event** (ADE ; p. 85) est une grande manifestation autour de l'électro réunissant 2 200 DJ et producteurs, et plus de 300 000 clubbers pour 450 événements organisés dans la ville durant cinq nuits.

🌸 **Octobre**

Fêtes de rue et défilés

À l'occasion du **Nationale Tulpendag** (p. 92), de magnifiques parterres colorent Museumplein, à Amsterdam : c'est le lancement de la saison des tulipes. Laissez-vous charmer par les couleurs et les parfums des quelque 200 000 fleurs, et emportez-en une gratuitement. 🌸 **Janvier**

Le 27 avril, la **fête du Roi** (p. 109), ou Koningsdag, est l'occasion de grandes réjouissances dans les rues. Elle marque le début de la saison des festivals. Habillez-vous en orange vif, à l'instar de centaines de milliers

d'Amstellodamois portant les couleurs de la famille royale.

🌸 **Avril**

Sur l'île frisonne de Terschelling, durant le **festival d'Oerol** (p. 242), des représentations de théâtre ont lieu dans les dunes, des plages deviennent des œuvres d'art, et on joue de la musique dans des hangars isolés. 🌸 **Juin**

À Utrecht, le **Festival Oude Muziek** (p. 159), qui dure une semaine, est consacré aux musiques du Moyen Âge, de la Renaissance et de l'époque baroque. 🌸 **Août**

PAROLE D'HABITANTE

UN FESTIVAL INSPIRANT

Viona Terleth, Amstellodamoise et spécialiste de la culture néerlandaise, a fondé une entreprise de conseil en leadership.

J'aime assister à des festivals, surtout les petits festivals de techno ! Les Pays-Bas sont réputés pour leurs grandes festivités, mais il est plus facile d'échanger et de faire des rencontres lors d'événements à petite échelle. Mon festival préféré est The Gardens of Babylon (thegardensofbabylon.com), à Amsterdam.

Quatre fois par an, environ 3 000 personnes y assistent à des ateliers consacrés à l'art, à la musique, à la spiritualité...



TULIPOMANIA

La folie des tulipes se manifeste dès la mi-janvier lors d'une journée nationale : la grand-place du Dam se pare de 200 000 tulipes. Les jardins du Keukenhof (p. 225), à Lisse, attirent plus d'un million de visiteurs durant la courte période de floraison.



JUILLET

Temp. max.
moyenne : **21°C**
Jours de pluie :

13



AOÛT

Temp. max.
moyenne : **21°C**
Jours de pluie :

14



SEPTEMBRE

Temp. max.
moyenne : **18°C**
Jours de pluie :

13



OCTOBRE

Temp. max.
moyenne : **14°C**
Jours de pluie :

15



NOVEMBRE

Temp. max.
moyenne : **10°C**
Jours de pluie :

17



DÉCEMBRE

Temp. max.
moyenne : **7°C**
Jours de pluie :

17



DEPUIS LA GAUCHE : SIMA ETHER PHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK, PHOTO 12/ALAMY

Delft (p. 220)

AVANT DE PARTIR AUX PAYS-BAS

Nos recommandations pour bien se préparer.

Dans sa valise

Vêtements En toute saison, vous aurez besoin d'une bonne diversité de vêtements pour vous changer facilement. Le climat est doux, mais capricieux : le vent et la pluie sont souvent de la partie.

Sac à dos Les Néerlandais aiment le design épuré et la praticité des modèles scandinaves : faites comme eux, glissez dans le vôtre un vêtement chaud et un maillot de bain (les spots de baignade ne manquent pas).

Tenue décontractée élégante Les repas chics ne sont pas guindés : une belle chemise et un jean suffiront. Apportez une paire de baskets adaptée au vélo.

À savoir

Sincérité, ouverture d'esprit et pragmatisme caractérisent souvent les échanges aux Pays-Bas. L'absence de formalités et la franchise, signe d'une communication efficace, sont des normes culturelles.

De nombreux Néerlandais **adorent faire la fête**, s'amuser et sociabiliser, notamment après quelques bières, lorsque le "courage néerlandais" les gagne !

La **ponctualité** est très appréciée. Les retards sont considérés comme impolis.

LIRE

Max Havelaar (Multatuli, 1860 ; Actes Sud, 2020). Ce roman critique de l'exploitation dans les Indes néerlandaises a transformé en son temps le regard porté sur la colonisation.

Le Journal d'Anne Frank (Anne Frank, 1947 ; Le Livre de poche, 2022). Un livre indispensable, à tous les âges. Le roman graphique d'Ari Folman et de David Polonsky (Calmann-Levy, 2019) en est une belle adaptation.

Le Chef-d'œuvre (Anna Enquist ; Actes Sud, 2001). Cette autrice née en 1945 a été désignée poète officielle d'Amsterdam en 2014-2015. On lui doit également des romans, comme celui-ci, décortiquant l'évolution de la société néerlandaise.

Petits meurtres entre voisins (Saskia Noort ; Denoël, 2009). Un thriller dans une banlieue bucolique d'Amsterdam, par la reine du genre aux Pays-Bas (née en 1967).

En quelques mots

Hallo (*hah-loh*) Salut

"joe" (*yo*) utilisé en argot pour dire "bonjour" ou "au revoir", ou attirer l'attention

"groetjes" (*khrou-tyes*) "salut", également courant

"dag" (*dar*) "au revoir"

"tot ziens" (*tôte zins*) "au revoir" (plus formel)

"tjuss" (*tchousse*) "au revoir", quand on s'adresse à un proche (affectueux, mignon)

"excuseer mij" (*excuzéyr mǎi*) "excusez-moi"

"dank je wel" (*dank youh vell*) "merci" (souvent abrégé en *"dank"*)

"goedemorgen" (*roud-mor-kheun*) "bonjour" (formel)

"goedenavond" (*roud-eun-ah-vonde*) "bonsoir" (formel)

"ja" (*yah*) "oui"

"nee" (*néi*) "non"

"alstublieft/alsjeblijft" (*al-stiou-blijft/a-chouh-blijft*) "s'il vous plaît" (formel/informel)

"hoe gaat het met u/jou ?" (*hou raat houht met you/yo*) "comment allez-vous ?" (formel/informel)

"goed, en met u/jou ?" (*rout èn met you/yo*) "bien, et vous ?" (formel/informel)

"proost" (*prost*) "santé" (pour trinquer)

"eet ze" (*éite zéi*) "bon appétit"

"lekker" (*lé-keur*) "délicieux", "cool", "génial" – à apprendre absolument !

"top" (*top*) désigne tout ce qui est "excellent"

"vet" (*vête*) "cool" (argot)

"gezellig" (*ré-zeull-irh*) désigne une atmosphère confortable, chaleureuse et agréable

"Chillen" (*chill-en*) néologisme anglo-néerlandais, signifiant "passer du temps ensemble"

"strand" (*strand*) "plage"

"fiets" (*fits*) "bicyclette"

VOIR



Turkish Delices (Paul Verhoeven, 1973). Fiction romantico-érotique du célèbre cinéaste néerlandais. Sorti en 2006, *Black Book*, du même réalisateur, évoque la résistance néerlandaise en 1944-1945 (photo ci-dessus).

Karakter (Mike van Diem, 1997) Psychodrame dans les Pays-Bas des années 1920.

Control (Anton Corbijn, 2007) Biopic consacré au chanteur de Joy Division, Ian Curtis, par un talentueux photographe et réalisateur.

La Tortue rouge (Michael Dudok de Wit, 2016). Un long-métrage d'animation rempli de poésie.

ÉCOUTER

A Heart Full of Music (Denise Jannah, 1990). Cet album aux voix puissantes a contribué à faire de la chanteuse originaire du Suriname une reine du jazz.

It's a Good Day (Shishani Vranckx, 2015). La musique de cette autrice-compositrice-interprète mélange jazz, soul et rythmes africains.

Dekmantel 10 Years – The Collection (collectif, 2017). Sorti pour les dix ans du festival de musique électro organisé dans l'Amsterdamse Bos, il offre un intéressant panorama du genre.

Horizon (Jeangu Macrooy, 2021). Le célèbre crooner soul-pop surinamono-néerlandais a participé au Concours Eurovision de la chanson 2021 avec un titre de cet album !



CI-CONTRE : KAJAHIS/SHUTTERSTOCK
EN BAS À DROITE : MILOS RIZICKA/SHUTTERSTOCK

Poffertjes (mini-pancakes)

À TABLE !

Haut lieu de la diversité culinaire, les Pays-Bas abondent en restaurants conviviaux en tous genres. Moments *lekker* (savoureux) garantis !

Le paysage culinaire des Pays-Bas est caractérisé par une diversité de styles pour tous les budgets et un service remarquable. Dans les restaurants chics comme dans les pubs traditionnels, c'est toujours le *gezelligheid* (état de bien-être similaire au *hygge* danois) qui prime.

Les tables néerlandaises, qui font la part belle aux traditions culinaires, privilégient les produits fermiers et de petits producteurs. Malgré la forte présence des plats carnés, les végétariens et les vegan trouveront également leur bonheur.

Au-delà des repas classiques, il faut absolument aller manger un morceau dans un *bruin café* (p. 329). Ces établissements traditionnels, appréciés des jeunes comme des anciens, servent des *borrelhapjes* (petites assiettes d'en-cas frits). Il suffit d'en commander plusieurs pour manger à sa faim.

L'histoire néerlandaise, marquée par l'établissement de comptoirs et de colonies,

principalement dans les Caraïbes, en Asie et en Afrique, se traduit par l'utilisation dans les plats familiaux d'épices et d'ingrédients souvent considérés comme exotiques.

Classiques néerlandais

Les recettes traditionnelles sont intimement liées à la géographie et à l'histoire des Pays-Bas. Produits laitiers, la viande et le poisson, qui y figurent en bonne place, sont le reflet d'une nation tournée vers le commerce extérieur, l'élevage et la pêche. La cuisine néerlandaise privilégie souvent la quantité, mais elle n'est pas fade pour autant, puisque le commerce des épices a donné naissance à des combinaisons savoureuses entrées au panthéon des mets préférés des habitants. Les snacks de rue s'accompagnent souvent d'une sauce satay aux cacahuètes à l'indonésienne. C'est notamment le cas des *patatje oorlog* (pommes frites) servies en cornet et de la *frikandel* (saucisse panée).

Les essentiels

BROODJE

Petit pain beurré garni de viande, de fromage ou d'autres ingrédients, indissociable des sorties à vélo.

BITTERBALLEN

La star des *borrelhapjes* : croquettes à la viande, panées et frites, avec de la moutarde.

HARING

Hareng cru salé, servi dans du pain avec oignons et cornichons, vendu à des stands.

PATATJE

Cornet de frites nappées de ketchup et/ou de mayonnaise.

Les hivers froids appellent des plats roboratifs comme le *boerenkool met worst* (purée de pommes de terre avec chou kale et saucisse fumée), l'*ervtensoep* (soupe de pois cassés avec bacon ou saucisse fumée et pain de seigle) et le *stamppot* (plat à base de purée de pommes de terre et de légumes – chou frisé, choucroute ou endive –, accompagnés d'une saucisse fumée ou de bacon), sans oublier les *borrelhapjes* servis dans les pubs.

Les douceurs néerlandaises sont notamment les *poffertjes*, les *hagelslag* (confiseries en paillettes colorées saupoudrées sur les tartines beurrées du matin), les *stroopwafels* et, bien sûr, la réglisse, la sucrerie préférée du pays. Cette dernière se décline aussi en une version salée (*zoute drop*), très appréciée des initiés, mais loin de faire l'unanimité auprès des autres.

Où se restaurer

Les *bruin cafés* servent des *borrelhapjes* (le plus souvent des croquettes) et des *kaassoufflé* (feuilletés panés fourrés au fromage). Plutôt décontractés, les *eetcafés* sont des brasseries bon marché, fréquentées par une clientèle locale. Pour manger sur le pouce, les *broodjeszaken* (sandwicheries) et les snacks ne manquent pas. Les cafés sont innombrables et de tous styles. Les *koffiehuis* sont des bars à expressos ou des cafés (à ne pas confondre avec les *coffee shops*, qui vendent du cannabis) qui servent souvent des en-cas *gebakken* (au four).



Kaassoufflé

Sur les *boerenmarkt* (marchés fermiers) vous trouverez des fruits et légumes frais, ainsi que des *kaaswinkel* (fromageries), des *bakkerij* (boulangeries), des *slagerij* (boucheries), des *visjhandel* (poissonneries) et parfois des *wijnhandel* (stand de vins) et des *ijsmaker* (glaciers).



ÉVÉNEMENTS CULINAIRES

Amsterdam Coffee Festival (en photo) En avril, le café est à l'honneur lors de ce festival. Au programme : dégustations et concours de baristas. amsterdamcoffeefestival.com

Amsterdam Wine Festival En mars, plus de 20 000 vignerons, sommeliers et cavistes se retrouvent à Amsterdam. amsterdamwinefestival.nl

Preuenemint (p. 315) Maastricht devient "le plus grand restaurant en plein air du monde" à l'occasion de ce grand rendez-vous gastronomique, en août. preuenemint.nl

Keti Koti (p. 92) La gastronomie est au cœur des célébrations du 1^{er} juillet commémorant l'abolition de l'esclavage au Suriname.

Ontzet (p. 213) Le 3 octobre, cette fête commémore la fin de la famine due au siège espagnol en 1574, à Leyde, avec un festin inchangé depuis des siècles : *hutspot* (ragoût de purée de pommes de terre, de carottes et d'oignons), hareng, pain blanc.

Rollende Keukens Dégustez des plats classiques préparés dans une centaine de "cuisines roulantes" à Amsterdam, en mai. rollendekeukens.amsterdam

PANNENKOEKEN

Crêpes sucrées, garnies de fruits et parfumées à la cannelle, ou salées.

POFFERTJES

Mini-pancakes recouverts d'une bonne dose de beurre et de sucre glace.

RIJSTTAFEL

Festin de petits plats relevés ; la cuisine néerlandaise indonésienne à son meilleur.

BAMI GORENG

Nouilles sautées indonésiennes, très appréciées aux Pays-Bas.

KROKET

Croquettes, en stick ou cylindriques, souvent à base de viande de ragoût, panées puis frites.